



**CELEBRATION OF
HOLY MASS
FOR GIVING
THANKS TO GOD
ON THE
FORTIETH
ANNIVERSARY OF
COURAGE
INTERNATIONAL**

26 September 2020
Church of Our Lady of the Rosary
(Shrine of St Elizabeth Ann Seton)
New York, N.Y.

**CELEBRACIÓN DE
LA SANTA MISA
PARA DAR
GRACIAS A DIOS
POR EL
CUADRAGÉSIMO
ANIVERSARIO DE
COURAGE
INTERNACIONAL**

26 de septiembre de 2020
Iglesia de Nuestra Señora del Rosario
(Santuario de Santa Isabel Ana Seton)
Nueva York, N.Y.



**CELEBRATION OF HOLY MASS
FOR GIVING THANKS TO GOD
ON THE
FORTIETH ANNIVERSARY OF
COURAGE INTERNATIONAL**

26 September 2020
Church of Our Lady of the Rosary
(Shrine of St Elizabeth Ann Seton)
New York, N.Y.

**CELEBRACIÓN DE LA SANTA MISA
PARA DAR GRACIAS A DIOS
POR EL
CUADRAGÉSIMO ANIVERSARIO
DE COURAGE INTERNACIONAL**

26 de septiembre de 2020
Iglesia de Nuestra Señora del Rosario
(Santuario de Santa Isabel Ana Seton)
Nueva York, N.Y.

**INTRODUCTORY RITES
RITOS INICIALES**

**Processional Hymn
Himno de entrada**

Holy God, We Praise Thy Name
Ignace Franz | GROSSER GOTT

Holy God, we praise thy name; Lord of all, we bow before thee;
all on earth your scepter claim, all in heav'n above adore thee.
Infinite thy vast domain, everlasting is thy reign.

Hark, the loud celestial hymn angel choirs above are raising;
cherubim and seraphim in unceasing chorus praising,
fill the heav'ns with sweet accord: "Holy, holy, holy Lord."

Holy Father, Holy Son, Holy Spirit, Three we name thee;
while in essence only One undivided God we claim thee,
and adoring bend the knee, while we own the mystery.

Lord, Have Mercy | Señor, ten piedad

Gregorian Chant / Canto gregoriano

Glory to God | Gloria a Dios

Heritage Mass
Owen Alstott

Collect

O God, the Father of every gift,
we confess that all we have and are
comes down from you;
teach us to recognize the effects of your boundless care
and to love you with a sincere heart
and with all our strength.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever.

Amen.

Oración colecta

Dios, Padre de todos los dones,
de quien procede cuanto somos y tenemos,
enséñanos reconocer los beneficios
de tu inmensa generosidad,
y a amarte con sincero corazón
y con todas nuestras fuerzas.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los
siglos de los siglos. Amén.

Amen.

LITURGY OF THE WORD

LITURGIA DE LA PALABRA

First Reading

1 Kings 8:55-61

Blessed is the Lord God, who has granted rest to his people.

A reading from the first Book of Kings

King Solomon stood and blessed the whole congregation of Israel, saying in a loud voice:

“Blessed be the LORD who has given rest to his people Israel, just as he promised. Not a single word has gone unfulfilled of the entire generous promise he made through his servant Moses.

May the LORD, our God, be with us as he was with our fathers and may he not forsake us nor cast us off.

May he draw our hearts to himself, that we may follow him in everything and keep the commands, statutes, and ordinances that he enjoined on our fathers.

May this prayer I have offered to the LORD, our God, be present to him day and night, that he may uphold the cause of his servant and of his people Israel as each day requires, that all the peoples of the earth may know the LORD is God and there is no other.

You must be wholly devoted to the LORD, our God, observing his statutes and keeping his commandments, as on this day.”

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Responsorial Psalm

138:1-2a, 2bc-3, 4-5.

Lord, I thank you for your faithfulness and love.

I will give thanks to you, O LORD, with all of my heart,
for you have heard the words of my mouth;
in the presence of the angels I will sing your praise;
I will worship at your holy temple.

Lord, I thank you for your faithfulness and love.

I will give thanks to your name,
Because of your kindness and your truth.
When I called, you answered me;
you built up strength within me.

Lord, I thank you for your faithfulness and love.

All the kings of the earth shall give thanks to you, O LORD,
when they hear the words of your mouth;
And they shall sing of the ways of the LORD:
“Great is the glory of the Lord.”

Lord, I thank you for your faithfulness and love.

Primera Lectura

1 Re 8, 55-61

Bendito sea el Señor, que ha dado el descanso a su pueblo

Lectura del primer libro de los Reyes

En aquellos días, el rey Salomón, puesto en pie, echó esta bendición en voz alta a toda la asamblea de Israel:

—«Bendito sea el Señor, que ha dado el descanso a su pueblo Israel, conforme a sus promesas. No ha fallado ni una sola de las promesas que hizo por medio de su siervo Moisés.

Que el Señor, nuestro Dios, esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres; que no nos abandone ni nos rechace. Que incline hacia él nuestro corazón, para que sigamos todos sus caminos y guardemos los preceptos, mandatos y decretos que dio a nuestros padres.

Que las palabras de esta súplica hecha ante el Señor permanezcan junto al Señor, nuestro Dios, día y noche, para que haga justicia a su siervo y a su pueblo Israel, según la necesidad de cada día.

Así sabrán todas las naciones del mundo que el Señor es el Dios verdadero, y no hay otro; y vuestro corazón será totalmente del Señor, nuestro Dios, siguiendo sus preceptos y guardando sus mandamientos».

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

Salmo responsorial

137, 1-2a, 2bc-3, 4-5

Daré gracias a tu nombre, Señor, por tu misericordia y tu lealtad.

Te doy gracias, Señor, de todo corazón;
delante de los ángeles tañeré para ti,
me postraré hacia tu santuario

Daré gracias a tu nombre, Señor, por tu misericordia y tu lealtad.

Daré gracias a tu nombre:
por tu misericordia y tu lealtad,
porque tu promesa supera a tu fama;
cuando te invoqué, me escuchaste, acreciste el valor en mi alma.

Daré gracias a tu nombre, Señor, por tu misericordia y tu lealtad.

Que te den gracias, Señor, los reyes de la tierra,
al escuchar el oráculo de tu boca;
canten los caminos del Señor,
porque la gloria del Señor es grande.

Daré gracias a tu nombre, Señor, por tu misericordia y tu lealtad.

Second Reading

Col 3:12-17

Give thanks to God the Father through Christ.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians.

Brothers and sisters:

Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience, bearing with one another and forgiving one another, if one has a grievance against another; as the Lord has forgiven you, so must you also do.

And over all these put on love, that is, the bond of perfection. And let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly, as in all wisdom you teach and admonish one another, singing psalms, hymns, and spiritual songs with gratitude in your hearts to God. And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

The word of the Lord

Thanks be to God.

Gospel

Lk 10:17-24

Rejoice because your names are written in heaven.

A reading from the holy Gospel according to Luke.

Glory to you, O Lord.

The seventy-two returned rejoicing, and said to Jesus, "Lord, even the demons are subject to us because of your name."

Jesus said, "I have observed Satan fall like lightning from the sky. Behold, I have given you the power 'to tread upon serpents' and scorpions and upon the full force of the enemy and nothing will harm you.

"Nevertheless, do not rejoice because the spirits are subject to you, but rejoice because your names are written in heaven."

At that very moment he rejoiced in the Holy Spirit and said,

"I give you praise, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike.

Yes, Father, such has been your gracious will.

All things have been handed over to me by my Father. No one knows who the Son is except the Father, and who the Father is except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him."

Turning to the disciples in private he said, "Blessed are the eyes that see what you see. For I say to you, many prophets and kings desired to see what you see, but did not see it, and to hear what you hear, but did not hear it."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.

Segunda Lectura

Col 3, 12-17

Dando gracias a Dios Padre por medio de Cristo

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Colosenses

Hermanos:

Como elegidos de Dios, santos y amados, vestíos de la misericordia entrañable, bondad, humildad, dulzura, comprensión.

Sobrellevaos mutuamente y perdonaos, cuando alguno tenga quejas contra otro. El Señor os ha perdonado: haced vosotros lo mismo.

Y por encima de todo esto, el amor, que es el ceñidor de la unidad consumada.

Que la paz de Cristo actúe de árbitro en vuestro corazón; a ella habéis sido convocados, en un solo cuerpo.

Y sed agradecidos. La palabra de Cristo habite entre vosotros en toda su riqueza; enseñaos unos a otros con toda sabiduría; corregíos mutuamente. Cantad a Dios, dadle gracias de corazón, con salmos, himnos y cánticos inspirados.

Y, todo lo que de palabra o de obra realicéis, sea todo en nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor

Evangelio

Lc 10, 17-24

Estad alegres porque vuestros nombres están inscritos en el cielo

Lectura del santo evangelio según san Lucas

Gloria a ti, Señor.

En aquel tiempo, los setenta y dos volvieron muy contentos y dijeron a Jesús:

—«Señor, hasta los demonios se nos someten en tu nombre».

Él les contestó:

—«Veía a Satanás caer del cielo como un rayo. Mirad: os he dado potestad para pisotear serpientes y escorpiones y todo el ejército del enemigo. Y no os hará daño alguno.

Sin embargo, no estéis alegres porque se os someten los espíritus; estad alegres porque vuestros nombres están inscritos en el cielo».

En aquel momento, lleno de la alegría del Espíritu Santo, exclamo:

—«Te doy gracias, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y a los entendidos, y las has revelado a la gente sencilla. Sí, Padre, porque así te ha parecido bien. Todo me lo ha entregado mi Padre, y nadie conoce quién es el Hijo, sino el Padre; ni quién es el Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo se lo quiere revelar».

Y volviéndose a sus discípulos, les dijo aparte:

—«¡Dichosos los ojos que ven lo que vosotros veis! Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que veis vosotros, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron».

Palabra del Señor. | **Gloria a ti, Señor Jesús.**

LITURGY OF THE EUCHARIST

LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

Hymn at the Preparation of the Gifts

Himno para la preparación de las ofrendas

Humbly We Adore Thee
ADORO TE DEVOTE

1. Humbly we adore thee, Christ, Redeemer, King;
Thou art Lord of heaven, thou to whom we sing.
God, the Mighty, thou has come, bearing gifts of grace;
Son of Adam still thou art: Savior to our race.

2. Jesus, Lord, we thank thee for this wondrous bread;
In our land thou dwellest, by thee we are fed.
We who share this mystery in thee are made one;
Ev'ry act we offer thee in thy name is done.

3. Thou who died to save us livest as our light;
Though our eyes are blinded, yet our faith gives sight.
Christ, do thou be merciful, Lamb for sinners slain,
We in grief confess our guilt; cleanse our souls of stain.

4. Christ, our God and brother, hear our humble plea;
By this holy banquet keep us joined to thee.
Make us one in loving thee, one in mind and heart,
Till in heaven we are thine, never more to part.

Chants for the Eucharistic Prayer

Cantos para la plegaria eucarística

Heritage Mass
Owen Alstott

Lamb of God | Cordero de Dios

Gregorian Chant / Canto gregoriano

COMMUNION RITE

RITO DE LA COMUNIÓN

Communion Hymn

Himno de comunión

I Received the Living God
Anonymous | LIVING GOD

Refrain: I received the living God, And my heart is full of joy.
I received the living God, And my heart is full of joy.

1. Jesus said: I am the bread
Kneaded long to give you life;
You who will, partake of me
Need not ever fear to die

2. Jesus said: I am the Vine,
And my branches you shall be;
Come and drink, this saving cup,
Till the Kingdom you shall see

3. Jesus said: I am the Way;
And my Father longs for you;
So I come, to bring you home,
To be one with us anew

4. Jesus said: I am the truth,
If you follow close to me,
You will know, me in your heart
And my word shall make you free.

5. Jesus said: I am the life
far from whom nothing can grow
But receive, this bread and cup,
And my spirit you shall know.

CONCLUDING RITE RITO DE CONCLUSIÓN

Recessional Hymn **Himno de salida**

Faith of Our Fathers
F.W. Faber | ST CATHERINE

1. Faith of our Fathers! living still
In spite of dungeon, fire, and sword:
Oh, how our hearts beat high with joy
Whene'er we hear that glorious word.
Faith of our Fathers! Holy Faith!
We will be true to thee till death.

2. Our fathers, chained in prisons dark,
Were still in heart and conscience free:
And blest would be their children's fate,
If we like them, should die for thee!
Faith of our Fathers! Holy Faith!
We will be true to thee till death.

3. Faith of our Fathers! Mary's prayers
Shall win our nations unto thee:
And through the truth that comes from God
Mankind shall then indeed be free.
Faith of our Fathers! Holy Faith!
We will be true to thee till death.

4. Faith of our Fathers! we will love
Both friend and foe in all our strife:
And preach thee too, as love knows how
By kindly deeds and virtuous life:
Faith of our Fathers! Holy Faith!
We will be true to thee till death.

In charity, please pray for | En caridad, por favor ore por

Cardinal Terence Cooke

Archbishop of New York in 1980 | Arzobispo de Nueva York en 1980

Rev. Msgr. Robert Brown

Pastor of Our Lady of the Rosary Church in 1980 | Párroco de la Iglesia de Nuestra Señora del Rosario en 1980

Rev. John F. Harvey, OSFS

Founding Director of Courage International | Director fundador de *Courage Internacional*

Cardinal Edwin F. O'Brien

Rev. Benedict Groeschel, CFR

Kenneth Wapnick, PH.D.

Collaborators with Father Harvey | Colaboradores del Father Harvey

Harvey G.

Gary H.

and the other founding members of Courage
whose names were not recorded,
whose gathering in this place forty years ago
established the fellowship and plan of life that
guide and sustain us still.

y los demás miembros fundadores de Courage,
cuyos nombres no fueron registrados,
y cuya reunión en este lugar, hace cuarenta años,
estableció la hermandad y el plan de vida que
aun nos guían y sostienen.

On behalf of the Episcopal Board, the Board of Directors, the Advisory Council, and the staff of the Courage Office, I wish to express my deep gratitude and best wishes to the worldwide Courage and EnCourage family as we mark the fortieth anniversary of the first Courage meeting. What a debt we owe to Father John Harvey, OSFS, and to our entire founding generation, who have left us such a rich legacy in our Five Goals and in the fine example they set for us to follow! We remember them in our prayers, and ask for their intercession before the throne of Almighty God that we may be faithful to the mission we have received, and carry on the work of Courage and EnCourage for generations to come.

I am very grateful to Bishop John O'Hara, auxiliary to the archbishop of New York, who represents Cardinal Timothy Dolan at the meetings of our Episcopal Board and who celebrates Mass for us today. He is joined by Bishop Peter Byrne, also auxiliary to the archbishop of New York, and a long-time friend of our apostolate. We are likewise blessed by the presence of our second executive director, Father Paul N. Check, and several priests and deacons with ties to our local Courage chapters. Chief among them must certainly be Father James Lloyd, CSP, our homilist today. Now in his one-hundredth year of life, and seventy-third year of priesthood, Father Lloyd has been our chaplain in New York for more than a quarter-century. He has seen so much of our past, and his words are an inspiration for us for the future.

Many thanks also to Father Jarlath Quinn, pastor of Saint Peter—Our Lady of the Rosary Catholic Church, for graciously welcoming us to this beautiful church which was the site of the first Courage meeting, exactly forty years ago today. I am also grateful to Philomena Pinto, the parish secretary, who provided such valuable assistance throughout the process of planning for today's celebration, and the parish organist, Perry Bundy, who led the music together with Thomas Ratto, the cantor.

To everyone who is joining today's celebration, in person or from various parts of the globe through technology, I send my heartfelt greetings and a renewed promise of prayers for you and your loved ones as we gather daily for Holy Mass in the chapel of the Courage Office. May God, who has begun this good work in our midst, bring it to fulfillment.

Father Philip G. Bochanski
Executive Director, Courage International

En nombre del Consejo Episcopal, el Consejo de Directores, el Consejo de Asesores y el equipo de trabajo de la oficina de *Courage*, deseo expresarle mi más profundo agradecimiento y mis mejores deseos a la familia *Courage* y *EnCourage* alrededor del mundo en este cuadragésimo aniversario de la primera reunión de *Courage*. ¡Cuán grande es nuestra deuda para con el padre John Harvey, OSFS y toda la generación fundadora que nos ha dejado tan rico legado en nuestras Cinco metas y en el gran ejemplo que hemos de seguir! Los recordamos en nuestras oraciones y pedimos que intercedan por nosotros ante el trono de Dios Todopoderoso para que podamos ser fieles a la misión que hemos recibido y seguir adelante en la labor de *Courage* y *EnCourage* en las generaciones venideras.

Estoy muy agradecido con el obispo John O'Hara, obispo auxiliar de la Arquidiócesis de Nueva York, quien representa al cardenal Timothy Dolan en las reuniones del Consejo Episcopal y quien hoy celebra la Misa para nosotros. Lo acompaña el obispo Peter Byrne, también obispo auxiliar de la Arquidiócesis de Nueva York y viejo amigo de nuestro apostolado. Estamos igualmente bendecidos por la presencia de nuestro segundo director ejecutivo, el padre Paul N. Check y muchos otros sacerdotes y diáconos vinculados a nuestros capítulos locales de *Courage*. El principal entre ellos debe ser, sin duda, el padre James Lloyd, CSP, encargado de la homilía de hoy. A sus noventa y nueve años de edad, y setenta y dos años de sacerdocio, el padre Lloyd ha sido nuestro capellán en Nueva York por más de un cuarto de siglo. Él ha visto mucho de nuestro pasado y sus palabras son una inspiración para nuestro futuro.

Muchas gracias también al padre Jarlath Quinn, párroco de San Pedro—Nuestra Señora del Rosario por recibirnos amablemente en esta hermosa iglesia que fue el lugar de la primera reunión de *Courage*, exactamente hace cuarenta años. También estoy agradecido con Philomena Pinto, la secretaria parroquial, quien nos brindó su invaluable ayuda durante todo el proceso de planificación de la celebración de hoy, y gracias también al organista parroquial, Perry Bundy, quien dirigió la música junto con Thomas Ratto, el sochantre.

A todas las demás personas que nos acompañan hoy en esta celebración, de manera presencial o desde otras partes del mundo a través de la tecnología, les envío mis más sinceros saludos y mi compromiso renovado de tenerlos siempre presentes en mis oraciones durante la Santa Misa diaria que celebramos en la capilla de la oficina de *Courage*. Que Dios, que ha comenzado esta buena obra entre nosotros, la lleve a su plena realización.

Padre Philip G. Bochanski
Director ejecutivo, *Courage Internacional*

